

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	że jeśli znajduje wady nasze — serce, bo większy jest — Bóg [niż] serce nasze i poznaje wszystko.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bo jeśli oskarżałoby nas serce bo większy jest Bóg od serca naszego i zna wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że – jeśli oskarża nasze serce ¹⁾ – że ²⁾ Bóg jest większy niż nasze serce i wie wszystko. ³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo jeśli obwiniać będzie nas serce, bo większy jest Bóg (od) serca naszego i poznaje wszystko.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bo jeśli oskarżałoby nas serce bo większy jest Bóg (od) serca naszego i zna wszystkie

¹⁾ 1Kor 4:4

²⁾ że (...) że, ὅτι (...) ὅτι, zrozumienie wyrażonej w tych słowach myśli zależy od sposobu przełożenia obu spójników; 1J 3:20L.

³⁾ Ps 139:1-6; Łk 15:20-22; J 2:24-25